

# TransAire™

part no.  
5 min. aluminum 10008292.  
10 min. carbon fiber 10008293.  
10 min. carbon fiber 10083327.  
5 min aluminum less air 10067739.  
10 min aluminum less air 10066740.

## 5 & 10 minute escape hood respirators

### instructions

#### **WARNING**

Read this manual carefully if you have or will have the responsibility for using or servicing the product. Like any complex piece of equipment, the TransAire 5 & 10 Minute Escape Hoods from MSA will perform as designed only if they are used and serviced according to the instructions. Otherwise, they could fail to perform as designed, and persons who rely on this product could sustain serious personal injury or death.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not serviced according to the instructions in this manual. Please protect yourself and your employees by following the instructions. Please observe the WARNINGS and CAUTIONS inside.

We encourage our customers to write or call for a demonstration of this equipment prior to use, or for any additional information relative to use or repairs. Call 1-800-MSA-2222 during regular working hours, or 1-800-MSA-5555 after working hours or during emergencies. See separate insert for NIOSH approval information.

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)



**MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY**  
**CRANBERRY TWP., PENNSYLVANIA, U.S.A. 16066**

# INTRODUCTION

## TABLE OF CONTENTS

|  |   |
|--|---|
| NIOSH Approval Information .....         | 2 |
| Special User Instructions .....          | 2 |
| General Description .....                | 2 |
| Unpacking .....                          | 3 |
| Donning the TransAire Escape Hood .....  | 3 |
| Removing the TransAire Escape Hood ..... | 4 |
| Maintaining the Escape Hood .....        | 4 |

## NIOSH APPROVAL INFORMATION

### Cautions and Limitations

- J– Failure to use and maintain the product properly could result in injury or death.**
- M– All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA and other applicable regulations.**
- N– Never substitute, modify, add or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.**
- O– Refer to User’s Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.**
- S– Special or critical user’s instructions and/or specific use limitations apply. Refer to User’s Instructions before donning.**

## SPECIAL USER INSTRUCTIONS

1. An adequate respiratory protection program must include knowledge of hazards, hazard assessment, selection of proper respiratory protective equipment, instruction and training in the use of equipment, inspection and maintenance of equipment, and medical surveillance. [See OSHA regulations, Title 29 CFR, Part 1910. 134]
2. This respirator will perform as designed only if used and maintained according to the manufacturer’s instructions. The Program Administrator and the users must read and understand these instructions before trying to use or service this product. We encourage our customers to write or call for information on this product before using it.
3. This respirator may be used only after proper instruction and training in its use as specified in OSHA regulations [Title 29 CFR, Part 1910. 134].
4. This respirator may be worn for escape only from atmospheres which are immediately dangerous to life or health as defined in Title 42 CFR, Part 84, or from which the wearer cannot escape without the aid of a respirator. Under no circumstances should the respirator be used as an underwater device.
5. Approved for use at temperatures above 0°F.

6. To maintain NIOSH approval, the air used in the cylinder must meet the requirements of the Compressed Gas Association Specification G-7.1 for quality verification level (grade) D air or equivalent specifications. The cylinder shall meet applicable DOT specifications.
7. Wear impermeable protective clothing for exposure to gases or vapors which can poison by skin absorption.
8. Do not alter, modify, or substitute any components without the approval of the manufacturer. Alterations will void the NIOSH approval.
9. Inspect the respirator regularly and maintain it according to the manufacturer’s instructions. Repairs must only be made by properly trained personnel.

## GENERAL DESCRIPTION

Two respirators are described in this manual:

TransAire 5 Minute Escape Hood Respirator

TransAire 10 Minute Escape Hood Respirator

Both respirators from MSA are approved by the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH) for use as an escape device from hazardous atmospheres, including those which are immediately dangerous to life or health (IDLH). An IDLH atmosphere is defined as:

“ ... conditions that pose an immediate threat to life or health or conditions that pose an immediate threat of severe exposure to contaminants, such as radioactive materials, which are likely to have adverse cumulative or delayed effects on health.” [Title 42 CFR, Part 84, Subpart A, par. 84.2 (q)].”

TransAire Escape apparatus consist of a carrier containing a loose-fitting hood, a flow-control regulator and hose assembly, and an air cylinder and valve assembly. The TransAire 5 Minute Escape Hood Respirator air cylinder contains a 5-minute supply of air at FULL pressure (2216 psig). The TransAire 10 Minute Escape Hood Respirator air cylinder contains a 10-minute supply of air at FULL pressure (3000 psig).

There are **significant** differences between *ESCAPE* apparatus (like the TransAire) and self-contained breathing apparatus (SCBA).

# INTRODUCTION

| 5-Minute Escape Apparatus  | 10-Minute Escape Apparatus  | SCBA   |
|--|---|--|
| Air flows from cylinder to hood constantly until the cylinder is empty (5 minutes) | Air flows from cylinder to hood constantly until the cylinder is empty (10 minutes) | Air flows from cylinder to hood following user's breathing rate (30 min. to 60 min.)           |
| No audible alarm when cylinder is nearly empty                                     | No audible alarm when cylinder is nearly empty                                      | Audible alarm warns user that cylinder is nearly empty   |
| Loose-fitting hood   | Loose-fitting hood  | Tight-fitting pressure-demand facepiece.<br>Service time: 30 to 60 minutes (depends on model). |

## Comparison: TransAire Escape Apparatus vs Self-Contained Breathing Apparatus (SCBA)

The apparatus can be worn on the chest, hip or waist, and may be carried into or stored in an area that may be potentially hazardous. The hood is designed to be a reservoir of breathing air. It is not designed to provide splash protection or withstand exposure to direct flame or high heat.

## UNPACKING

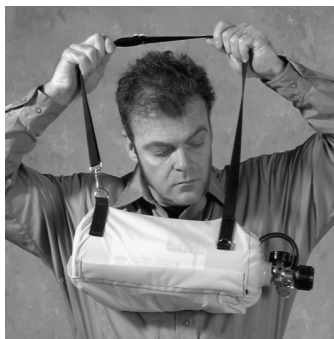
When you receive the apparatus, inspect it to be sure it has not been damaged in shipment. In many cases, you will not be the first to handle the apparatus. So, check that it is assembled correctly. Check the air cylinder to be sure it is FULL. The pressure gauge should read 3000 psi at 70°F for the 10-minute unit and 2216 for the 5-minute unit.

## DONNING THE TRANSAIRE ESCAPE HOOD

**Note:** The cylinder may be worn three ways: Chest-mounted, hip-mounted, or waist-mounted.

### To Don the Cylinder and Carrier

1. Chest-Mounted:
  - a. Check that the strap hook is attached to the bottom D-ring.
  - b. Adjust the carrier strap to fit comfortably over your head.



- c. Slip the strap over your head so that it rests on the back of your neck.

2. Hip-Mounted:
  - a. Adjust the carrier strap so that it is fully extended.
  - b. Attach the strap hook to the D-ring.



- c. Slip one arm into the strap. Place the strap over your head and rest it on your shoulder.

3. Waist-Mounted (using the optional shoulder strap):



- a. Attach the shoulder strap to the top D-rings.

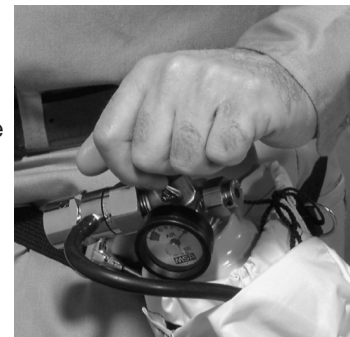
- b. Remove the carrier strap from the D-ring and adjust the strap to its full length.
- c. Don the shoulder strap. Pull the adjusting strap for a snug, comfortable fit.



- d. Attach the carrier strap hook to the D-ring and adjust the strap to your waist size.

### To Don the Apparatus Hood:

1. Open the cylinder valve all the way (1 1/2 full turns counterclockwise).



# INTRODUCTION

2. Pull the hook-and-loop strip and pull the pouch cover out away from the carrier. Grasp the hood from the pouch and listen for the sound of air rushing inside the hood.
3. Stretch the neck band with both hands and pull the hood over your head so that the regulator hose is at the front.
4. Make sure there is nothing (such as clothing or hair) between the neck band and your neck to prevent a good seal.
5. Exit to a safe atmosphere — Immediately!

## ⚠ WARNING

This apparatus is designed to supply air for no more than 5 or 10 minutes. Do not remain in the hazardous atmosphere. Leave immediately and return to a safe atmosphere. Remove the hood when air flow stops. The rushing sound will stop, and the hood will begin to collapse around your head. Failure to follow this precaution may result in serious personal injury or death by suffocation.

## REMOVING THE TRANSAIRE ESCAPE HOOD

### To Remove the Hood:

1. Stretch the neck band with both hands and pull the hood up over your head.
2. Close the cylinder valve.



3. Remove the shoulder strap (and waist strap if used).

## MAINTAINING THE ESCAPE HOOD

OSHA regulations (29CFR, Part 1910.134) require that the user establish a maintenance program. This program must include cleaning and disinfecting, component inspection, and replacement of worn or damaged parts. See the parts list for correct replacement part numbers.

### Cleaning and Disinfecting

Depending on the cleaning policy adopted, either a designated person or the user should clean the apparatus. ANSI suggests that users should be trained in the cleaning procedure. Prepare the apparatus for cleaning and sanitizing as follows:

## ⚠ WARNING

Inspect the apparatus after it has been cleaned and disinfected. Be careful that you do not breathe or touch the contaminant in handling the apparatus or its parts. Use equipment designed to protect you from the specific contaminant. Failure to follow this precaution may result in exposure to the contaminant, and cause serious personal injury or death.

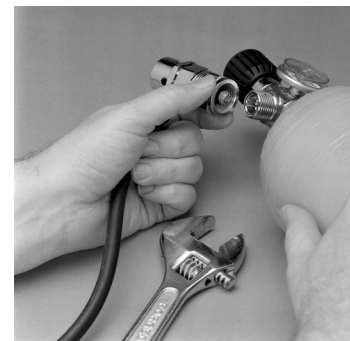
1. Make sure that the cylinder valve is fully closed.
2. Remove excess contaminant from the apparatus.

3. Unscrew the hose nut and pull the hose fitting out of the hood inlet.



4. Remove the muffler from the hood.

5. Unscrew and remove the pressure regulator from the cylinder valve.



6. Untie the retaining cord to open the cylinder carrier and remove the air cylinder.
7. Add one ounce of Confidence Plus Germicidal Cleaner or a mild cleaning solution to a gallon of warm water (maximum temperature 110°F).
8. Submerge the hood and carrier in the cleaning solution and scrub gently until they are clean.
9. Rinse both hood and carrier thoroughly in plain, warm water (maximum temperature 110°F), then air dry. If not rinsed thoroughly, Confidence Plus Germicidal Cleaner may irritate your skin.

## ⚠ CAUTION

Do not force-dry with heat. Temperatures above 110°F may distort or damage parts of this apparatus. The hood is plastic and may be scratched if rubbed with coarse dry cloth or paper towels.

## DESCRIPTION

10. Use a damp cloth or sponge saturated in Confidence Plus Germicidal Cleaner to clean the muffler, muffler cover, diffuser, hood hose, pressure regulator, cylinder valve and air cylinder clean.



11. When they have dried, reinstall the muffler, diffuser, and muffler cover in the hood. Ensure that the muffler cover is installed and pointed up at approximately 45 degrees left or right of center.



### Component Inspection (After Cleaning and Disinfecting)

1. Inspect the Hood

- a. Look for tears, holes, cuts, and abrasions.



- b. Check the hood to be sure you can see clearly through it.
- c. Check the elastic neck band for breaks. Stretch and release it. The neck band must spring back easily.
- d. Check the hood inlet:
  - Check that no parts are broken or missing.
  - The cover must be intact and the diffuser and muffler must be in place.

### ⚠ WARNING

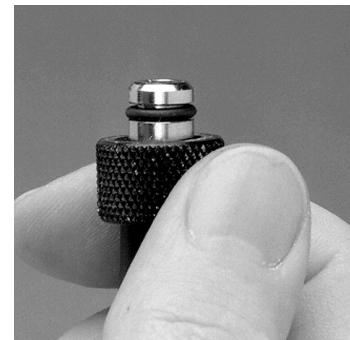
**Do not use the apparatus if any parts are damaged or missing. The apparatus is used to sustain life in hazardous atmospheres. Failure to follow this precaution may result in serious personal injury or death.**

2. Inspect the Regulator and Hose
  - a. Look for cuts, cracks or other damage.



- b. Check to be sure there is an O-ring on the regulator inlet.

- c. Check to be sure there is an O-ring on the nipple on the hood end of the hose.



3. Inspect the Carrier (and Optional Shoulder Strap, if provided)
  - a. Look for tears, cuts and abrasions.
  - b. Check the straps and strap hardware:

- All D-rings and the strap hooks must be present and undamaged.



- Check that the adjusting buckle slides easily, allowing full adjustment of the strap.
4. Inspect the Cylinder Valve
    - a. Look for broken or bent parts on the handwheel and pressure gauge.

## DESCRIPTION

- b. Open and close the valve to be sure it works properly.
- c. Inspect the pressure gauge:
  - The lens must not be cracked or broken.
  - The gauge face must be visible without distortion.
  - The gauge needle must operate.

5. Inspect the cylinder at least monthly or before each use, to be sure it is FULL (2216 or 3000 psi on the pressure gauge).



### Hood Packing Instructions for TransAire Apparatus

1. Lay the hood flat and fold in thirds lengthwise.



2. Fold the top third of the hood over.



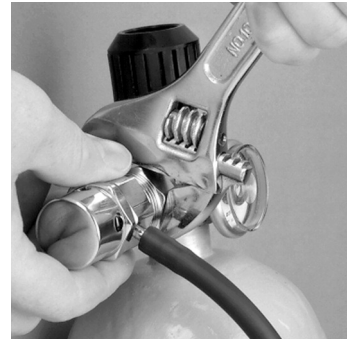
3. Put the hood inlet assembly outside of the hood.

4. Place the hood into the pouch on the carrier by first inserting the tube into the pouch, followed by the folded hood. Leave the hood inlet assembly exposed.



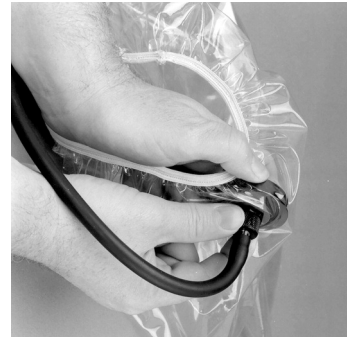
### Reassembling the Escape Hood:

1. Check to be sure there is an O-ring in the regulator inlet. Thread the pressure regulator on to the cylinder valve and tighten with a suitable wrench.



2. Place a full air cylinder in the carrier and tie the opening closed around the cylinder neck.
3. Check to be sure there is an O-ring on the hood hose nipple.

4. Thread the hose nut on the hood inlet and hand-tighten only.



5. Install the hood hose and hood in the pocket. Close the hook-and-loop strip.
6. Place the apparatus in its storage location, ready for use.

### Component Inspection (At Least Monthly)

1. Check the cylinder. It must be full (gauge reads 2216 or 3000 psi).
2. Remove the hood and hose. Check for holes, cuts, or other damage.
3. Crack the cylinder valve for a few seconds to make sure air flows to the hood. Close the valve tightly.
4. Fold the hood and place it and the hose into the pocket. Close the hook-and-loop strip on the pocket.

# TransAire™

Nº de pieza  
5 min. de aluminio 10008292.  
10 min. de fibra de carbono 10008293.  
10 min. de fibra de carbono 10083327.  
5 min. de aluminio sin aire 10067739.  
10 min. de aluminio sin aire 10066740.

## Respiradores con capucha de escape de 5 y 10 minutos

### instrucciones

#### **ADVERTENCIA**

Lea este manual cuidadosamente si tiene o tendrá la responsabilidad de usar o realizar reparaciones de este producto. Como sucede con todo equipo complejo, las capuchas de escape de 5 y 10 minutos TransAire de MSA funcionarán conforme a su diseño solamente si se usan y se mantienen de acuerdo a las instrucciones. De lo contrario, podrían no funcionar correctamente y las personas que dependen de estas podrían sufrir lesiones personales graves o la muerte.

Las garantías otorgadas por la compañía MSA con respecto a este producto pierden su validez si el producto no se repara de acuerdo con las instrucciones de este manual. Protégase y proteja a sus empleados siguiendo las instrucciones. Siga las ADVERTENCIAS y PRECAUCIONES que se encuentran en este manual.

Exhortamos a nuestros clientes a escribir o llamar para solicitar una demostración de este equipo antes de su uso o para obtener información adicional sobre su uso o reparación. Llame al 1-800-MSA-2222 durante las horas normales de trabajo o al 1-800-MSA-5555 después de las horas normales de trabajo o durante emergencias. Consulte el encarte adjunto para obtener información sobre la aprobación del NIOSH.

For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)



**MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY**  
CRANBERRY TWP., PENNSYLVANIA, U.S.A. 16066

# INTRODUCCIÓN

## ÍNDICE

|   |    |
|---|----|
| Información de aprobación de NIOSH .....              | 8  |
| Instrucciones especiales para el usuario .....        | 8  |
| Descripción general.....                              | 8  |
| Desembalado.....                                      | 9  |
| Cómo colocarse la capucha de escape TransAire.....    | 9  |
| Cómo quitarse la capucha de escape TransAire .....    | 10 |
| Mantenimiento de la capucha de escape TransAire ..... | 10 |

## INFORMACIÓN DE APROBACIÓN DE NIOSH

### Precauciones y limitaciones

- J– El no usar o mantener adecuadamente el producto puede causar lesiones o la muerte.**
- M– Todos los respiradores aprobados deben ser seleccionados, ajustados, usados y mantenidos de acuerdo con la Administración de Seguridad y Salud en las Minas (Mine Safety and Health Administration, MSHA), la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (Occupational Safety & Health Administration, OSHA) y con otras regulaciones pertinentes.**
- N– Nunca sustituya, modifique, agregue u omite piezas. Use solamente piezas de repuesto idénticas en la configuración, como lo especifica el fabricante.**
- O– Consulte las Instrucciones para el usuario y/o los manuales de mantenimiento para obtener información sobre el uso y mantenimiento de estos respiradores.**
- S– Deben tenerse en cuenta las instrucciones especiales o críticas para el usuario y/o las restricciones de uso específicas. Consulte las Instrucciones para el usuario antes de colocarse estos respiradores.**

## INSTRUCCIONES ESPECIALES PARA EL USUARIO

1. Un programa de protección respiratoria adecuado deberá incluir el conocimiento de los riesgos, la evaluación de los riesgos, la elección del equipo protector de respiración adecuado, las instrucciones y la capacitación sobre el uso del equipo, la inspección y mantenimiento del equipo y la vigilancia médica. [Vea las regulaciones de OSHA, Título 29 del Código de Regulaciones Federales de Estados Unidos (Code of Federal Regulations, CFR) Parte 1910. 134].
2. Este respirador funcionará conforme a su diseño solamente si se usa de acuerdo con las instrucciones del fabricante. El Administrador del programa y los usuarios deben leer y entender estas instrucciones antes de tratar de usar o reparar este producto. Exhortamos a nuestros clientes a escribir o llamar para solicitar información sobre este producto antes de usarlo.

3. Este respirador se puede usar solamente después de obtener instrucciones y capacitación adecuadas sobre su uso, como se especifica en las regulaciones OSHA [Título 29 CFR, parte 1910. 134].
4. Este respirador solo se puede usar para escapar de atmósferas inmediatamente peligrosas para la vida o la salud, como se define en el Título 42 CFR, parte 84 o de las cuales el portador no puede escapar sin la ayuda de un respirador. Bajo ninguna circunstancia se debe usar este respirador como dispositivo para uso bajo el agua.
5. Aprobado para el uso a temperaturas por encima de -17,78 °C (0 °F).
6. Para mantener la aprobación de NIOSH, el aire usado en el cilindro deberá cumplir los requisitos de la Especificación G-7.1 de la Asociación de Gas Comprimido respecto al nivel de verificación de calidad del aire (grado) D u otra especificación equivalente. El cilindro debe cumplir las especificaciones correspondientes del Departamento de Transporte de EE.UU.
7. Use ropa protectora impermeable para la exposición a gases o vapores venenosos por absorción a través de la piel.
8. No altere, modifique ni sustituya ningún componente sin la aprobación del fabricante. Las alteraciones anularán la aprobación de NIOSH.
9. Inspeccione el respirador regularmente y déle mantenimiento de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Sólo el personal capacitado adecuadamente debe realizar las reparaciones.

## DESCRIPCIÓN GENERAL

Se describen dos respiradores en este manual:

Respirador con capucha de escape de 5 minutos  
TransAire

Respirador con capucha de escape de 10 minutos  
TransAire

Ambos respiradores de MSA han sido aprobados por el Instituto Estadounidense de Seguridad y Salud Ocupacional (National Institute of Occupational Safety and Health, NIOSH, por su sigla en inglés) para el uso como dispositivo de escape de atmósferas peligrosas, incluso aquellas inmediatamente peligrosas para la vida o la salud (IDLH, por su sigla en inglés). Una atmósfera



# INTRODUCCIÓN

IPVS se define como:

“ ... condiciones que presentan una amenaza inmediata para la vida o la salud o condiciones que presentan una amenaza inmediata de exposición grave a contaminantes tales como materiales radioactivos, los cuales probablemente tienen efectos negativos acumulativos o retardados en la salud”. [Título 42 de CFR, parte 84, subparte A, pár. 84.2 (q)]”

El aparato de escape TransAire consta de un portacilindro que contiene una capucha holgada, un conjunto de regulador de control de flujo y manguera y un conjunto de cilindro y válvula de aire. El cilindro de aire del respirador con capucha de escape de 5 minutos TransAire contiene un suministro de aire de 5 minutos a carga TOTAL (153,8 bares [2216 psig]). El cilindro de aire del respirador con capucha de escape de 10 minutos TransAire contiene un suministro de aire de 10 minutos a carga TOTAL (207,9 bares [3000 psig]).

Hay diferencias **significativas** entre los aparatos de ESCAPE (como el TransAire) y los aparatos de respiración autónomos (SCBA).

| Aparato de escape de 5 minutos  | Aparato de escape de 10 minutos  | SCBA  |
|---|--|---|
| El aire fluye del cilindro a la capucha de manera constante hasta que el cilindro queda vacío (5 minutos) | El aire fluye del cilindro a la capucha de manera constante hasta que el cilindro queda vacío (10 minutos) | El aire fluye del cilindro a la capucha usando la tasa de respiración del usuario (30 a 60 min)     |
| No hay alarma sonora cuando el cilindro está casi vacío   | No hay alarma sonora cuando el cilindro está casi vacío  | La alarma sonora le avisa al usuario que el cilindro está casi vacío                                |
| Capucha holgada   | Capucha holgada  | Pieza facial de presión a demanda ajustada<br>Tiempo de servicio: 30 a 60 minutos (según el modelo) |

## Comparación: Aparato de escape TransAire versus aparatos de respiración autónomos (SCBA)

El aparato se puede portar en el pecho, la cadera o la cintura, y se puede llevar dentro o almacenar en un área que puede ser potencialmente peligrosa. La capucha se ha diseñado para ser un depósito de aire respirable. No está diseñada para proporcionar protección contra salpicaduras o soportar la exposición a llamas directas o calor extremo.

## DESEMBALADO

Cuando recibe al aparato, inspecciónelo para asegurarse de que no haya sido dañado durante el envío. En muchos casos, no será el primero que maneja el aparato. Por ende, verifique que esté debidamente ensamblado. Verifique que el cilindro de aire esté LLENO. El manómetro debe mostrar 206,84 bares (3000 psi) a 21,11 °C (70 °F) para la unidad de 10 minutos y 152,78 bares (2216 psi) para la unidad de 5 minutos.

## CÓMO COLOCARSE LA CAPUCHA DE ESCAPE TRANSAIRE

**Nota:** El cilindro se puede portar de tres formas: en el pecho, la cadera o la cintura.

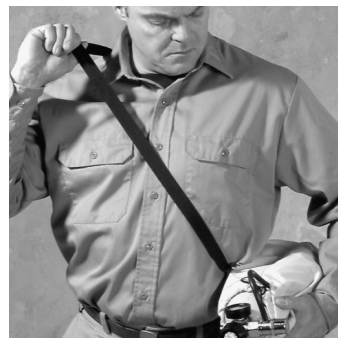
### Para colocarse el cilindro y el portacilindro

1. Montado en el pecho:
  - a. Verifique que el gancho de la correa está conectado a la parte inferior del anillo en D.
  - b. Ajuste la correa del portacilindro para que se ajuste cómodamente sobre su cabeza.



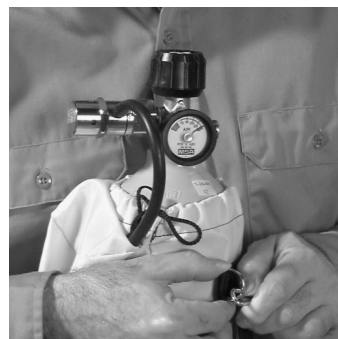
- c. Deslice la correa sobre su cabeza para que descance en la nuca.

2. Montado en la cadera:
  - a. Ajuste la correa del portacilindro para que quede completamente extendida.
  - b. Conecte el gancho de la correa al anillo en D.



- c. Deslice un brazo en la correa. Coloque la correa sobre su cabeza y déjela descansar sobre el hombro.

3. Montado en la cintura (usando la correa de hombro opcional):



- a. Conecte la correa de hombro a los anillos en D superiores.

# INTRODUCCIÓN

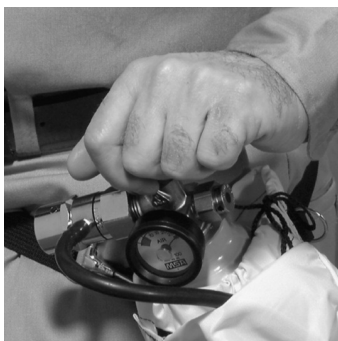
- b. Quite la correa del portacilindro del anillo en D y ajústela a su tamaño máximo.
- c. Colóquese la correa de hombro. Hale la correa de ajuste para que el ajuste quede ceñido y cómodo.

- d. Conecte el gancho de la correa del portacilindro al anillo en D y ajuste la correa al tamaño de su cintura.



## Para colocarse la capucha del aparato:

1. Abra la válvula del cilindro completamente (1 1/2 vueltas hacia la izquierda).



2. Hale la tira con gancho y bucle y retire la cubierta del bolsillo para alejarla del portacilindro. Sujete la capucha aún dentro de la bolsa y preste atención para ver si escucha el aire que entra a la capucha.
3. Estire la banda para el cuello con ambas manos y pase la capucha sobre su cabeza para que la manguera del regulador quede hacia delante.
4. Asegúrese de que no haya nada (como ropa o cabello) entre la banda del cuello y el cuello que evite un buen sello.
5. Salga a una atmósfera segura - ¡de inmediato!

### **⚠ ADVERTENCIA**

**Este aparato está diseñado para suministrar un máximo de 5 o 10 minutos de aire. No permanezca dentro de una atmósfera peligrosa. Salga de inmediato y regrese a una atmósfera segura. Quitese la capucha cuando el flujo de aire se detenga. El sonido del aire se detendrá y la capucha comenzará a colapsar alrededor de su cabeza. El no seguir esta precaución puede causar lesiones personales graves o la muerte por asfixia.**

## CÓMO QUITARSE LA CAPUCHA DE ESCAPE TRANSAIRE

### Para quitarse la capucha:

1. Estire la banda del cuello con ambas manos y saque la capucha por encima de la cabeza.
2. Cierre la válvula del cilindro.

3. Quite la correa del hombro (y la correa de la cintura si la usó).



## MANTENIMIENTO DE LA CAPUCHA DE ESCAPE

Las regulaciones de OSHA (29 CFR, parte 1910.134) requieren que el usuario establezca un programa de mantenimiento. Este programa debe incluir la limpieza y desinfección, la inspección de componentes y el reemplazo de piezas desgastadas o dañadas. Vea la lista de piezas para obtener los números correctos de las piezas de repuesto.

### Limpieza y desinfección

Dependiendo de la política de limpieza adoptada, una persona designada o el usuario deben limpiar el aparato. El ANSI sugiere que los usuarios sean entrenados en el procedimiento de limpieza. Prepare el aparato para la limpieza y desinfección como se indica a continuación:

### **⚠ ADVERTENCIA**

**Inspeccione el aparato después de que esté limpio y desinfectado. Tenga cuidado de no respirar o tocar el contaminante al manipular el aparato o sus piezas. Use un equipo diseñado para protegerlo del contaminante en particular. El no seguir esta precaución puede resultar en la exposición al contaminante y causar lesiones personales graves o la muerte.**

1. Asegúrese de que la válvula del cilindro esté completamente cerrada.
2. Quite el exceso de contaminante del aparato.

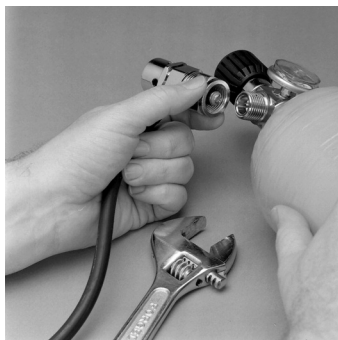
## DESCRIPCIÓN

- Destornille la tuerca de la manguera y saque el accesorio de la manguera fuera de la entrada de la capucha.



- Retire el escape de la capucha.

- Destornille y quite el regulador de presión de la válvula del cilindro.



- Desamarre el cordón de retención para abrir el portacilindro y retirar el cilindro de aire.
- Añada una onza de limpiador germicida Confidence Plus o solución limpiadora suave en 3,78 litros (un galón) de agua tibia (temperatura máxima de 43,3 °C (110 °F)).
- Sumerja la capucha y el portacilindro en la solución de limpieza y restriéguelos suavemente hasta que estén limpios.
- Enjuague tanto la capucha como el portacilindro totalmente en agua tibia (temperatura máxima de 43,3 °C [110 °F]) y luego deje secar al aire. Si no se enjuaga completamente, el limpiador germicida Confidence Plus puede irritar la piel del usuario.

### PRECAUCIÓN

No trate de acelerar el secado usando calor. Las temperaturas sobre 43,3 °C (110 °F) pueden distorsionar o dañar las piezas de este aparato. La capucha es de plástico y se puede rayar si se frota con una tela seca y áspera o con toallas de papel.

- Use un paño húmedo o esponja saturada en limpiador germicida Confidence Plus para limpiar el escape, la tapa del escape, el difusor, la manguera de la capucha, el regulador de presión, la válvula de cilindro y el cilindro de aire.

- Cuando las piezas estén secas, vuelva a instalar el escape, el difusor y la tapa del escape en la capucha. Asegúrese de que la tapa del escape esté instalada hacia arriba a aproximadamente 45 grados hacia la izquierda o derecha del centro.



### Inspección de los componentes (después de limpiar y desinfectar)

- Inspeccione la capucha

- Determine si hay desgarres, agujeros, cortes y abrasiones.



- Verifique la capucha para asegurarse de que pueda ver nítidamente a través de la misma.
- Verifique la banda elástica del cuello para ver si está rota. Estírela y libérela. La banda del cuello debe recuperarse fácilmente.
- Verifique la entrada de la capucha:
  - Verifique que no haya piezas rotas o faltantes.
  - La tapa debe estar intacta y el difusor y escape deben estar en su sitio.

### ADVERTENCIA

No use el aparato si hay piezas dañadas o faltantes. El aparato se utiliza para preservar la vida en atmósferas peligrosas. El no seguir esta precaución puede causar lesiones personales graves o la muerte.

- Inspeccione el regulador y la manguera

- Determine si hay cortes, fisuras u otros daños.



## DESCRIPCIÓN

- b. Verifique para asegurarse de que hay un anillo tórico en la entrada del regulador.



- c. Verifique para asegurarse de que hay un anillo tórico en la boquilla que se encuentra en el extremo de la capucha de la manguera.

3. Inspeccione el porta-cilindro (y la correa de hombro opcional, si se proporciona)
- Determine si hay desgarres, cortes y abrasiones.
  - Verifique las correas y herrajes de las correas:

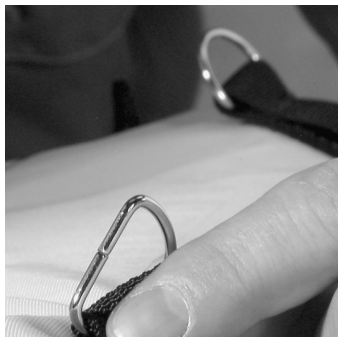
- Todos los anillos en D y los ganchos de correa deben estar presentes y no presentar daños.



- Verifique que el bucle de ajuste se deslice fácilmente, permitiendo el ajuste total de la correa.

4. Inspeccione la válvula del cilindro
- Determine si existen piezas rotas o dobladas en el volante y manómetro.
  - Abra y cierre la válvula para asegurarse de que funciona adecuadamente.
  - Inspeccione el manómetro:
    - La lente no debe estar fisurada o rota.
    - La cara del manómetro debe ser visible sin distorsión.
    - La aguja del manómetro debe funcionar.

5. Inspeccione el cilindro por lo menos una vez al mes o antes de cada uso para asegurarse de que está LLENO (152,78 bares [2216 psi] o 206,84 bares [3000 psi]).



### Instrucciones de embalaje de la capucha del aparato TransAire

1. Extienda la capucha plana y dóblela en tercios a lo largo.



2. Doble el tercio superior de la capucha.



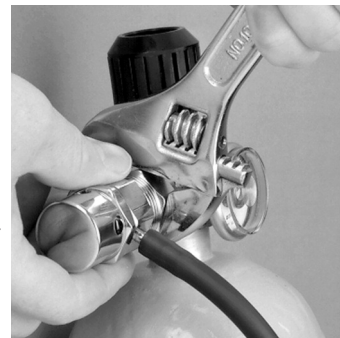
3. Ponga el conjunto de entrada de la capucha fuera de la capucha.

4. Ponga la capucha dentro de la bolsa en el portacilindro, insertando primero el tubo dentro de la bolsa y luego la capucha doblada. Deje expuesto el conjunto de entrada de la capucha.



### Reensamblaje de la capucha de escape:

1. Verifique para asegurarse de que hay un anillo tórico en la entrada del regulador. Enrosque el regulador de presión en la válvula del cilindro y apriételo con la llave apropiada.



## DESCRIPCIÓN

2. Ponga un cilindro de aire lleno en el portacilindro y amarre para cerrar la apertura alrededor del cuello del cilindro.
3. Verifique para asegurarse de que hay un anillo tórico en la boquilla de la manguera de la capucha.



4. Enrosque la tuerca de la manguera en la entrada de la capucha y apriétela manualmente solamente.

5. Instale la manguera de la capucha y la capucha en la bolsa. Cierre la tira con gancho y bucle.
6. Ponga el aparato en su sitio de almacenamiento para que quede listo para el uso.

### **Inspección de los componentes (por lo menos una vez al mes)**

1. Verifique el cilindro. Debe estar lleno (el manómetro indica 152,78 bares [2216 psi] o 206,84 bares [3000 psi]).
2. Quite la capucha y la manguera. Verifique para ver si hay agujeros, cortes u otros daños.
3. Abra un poco la válvula del cilindro durante unos segundos para verificar que el aire fluya en la capucha. Cierre completamente la válvula.
4. Doble la capucha y colóquela junto con la manguera dentro de la bolsa. Cierre la tira con gancho y bucle en la bolsa.





For More Information, call 1-800-MSA-2222 or Visit Our Website at [www.MSAafety.com](http://www.MSAafety.com)



**MINE SAFETY APPLIANCES COMPANY**  
**CRANBERRY TWP., PENNSYLVANIA, U.S.A. 16066**